JCI™ 獅子山青年商會
（國際青年商會香港總會成員）

香港傑出培訓師選舉 2004
TRAINERS

HK Distinguished Trainers Election

Executives Trainers 行政人員培訓師

頒獎典禮 暨 人力資源及培訓講座

日期：二零零四年十二月十八日



名譽贊助人
經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生

評審顧問
嶺南大學校長陳坤耀博士

甄選顧問
陸志昌會計師事務所
香港城市大學經濟及金融學系王澤森博士

公共關係顧問
海寧企劃 ProAsia

贊助機構: JCI 香港青年商會信託基金

鳴謝：

支持機構: 地鐵公司 MTR Corporation, YMCA, Pacific Century Insurance 盈科保險, Hong Kong Productivity Council 香港生產力促進局, iPro, Lingnan 嶺南大學 University, 香港中文大學校外進修學院 School of Continuing Studies The Chinese University of Hong Kong

THE JCI CREED 青商信條

We believe:

That faith in God gives meaning and purpose to human life;
That the brotherhood of man transcends the sovereignty of nations;
That economic justice can best be won by free men through free enterprise;
That Government should be of laws rather than of men;
That earth's great treasure lies in human personality; and
That service to humanity is the best work of life.

JCI™

青商信條 THE JCI CREED

我們深信：

篤信真理可使人類的生命具有意義和目的；
人類的親愛精神沒有疆域的限制；
經濟上的公平應由自由的人通過自由企業的途徑獲得之；
健全的組織應建立在法治的精神上；
人格是世界上最大的寶藏；
服務人群是人生最崇高的工作。

JCI JUNIOR CHAMBER INTERNATIONAL HONG KONG
- Worldwide Federation of Young Leaders and Enterpreneurs
JCIHK LIBRARY

目錄 TABLE OF CONTENTS

目錄	1
名譽贊助人經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生獻辭	2
獅子山青年商會會長梁美儀小姐獻辭	3
國際青年商會香港總會會長白富鴻先生獻辭	4
評審顧問嶺南大學校長陳坤耀博士獻辭	5
甄選顧問陸志昌會計師事務所獻辭	6
甄選顧問香港城市大學王澤森博士獻辭	7
公共關係顧問海寧企劃獻辭	8
籌委會主席黎小玲小姐獻辭	9
籌委會架構圖	10
國際青年商會及國際青年商會香港總會簡介	11
獅子山青年商會簡介	12-15
香港傑出培訓師選舉2004 — 行政人員培訓師簡介	16
得獎傑出培訓師簡介	17-18
大會首席評判李鵬飛先生獻辭	19
大會評判程明錦先生獻辭	20
大會評判李仕權博士獻辭	21
大會評判梁胡雪姬女士獻辭	22
大會評判莫家麟先生獻辭	23
大會評判鮑婉玲小姐獻辭	24
節目程序	25
得獎傑出培訓師齊培理小姐(Judy Chai)心得	26
得獎傑出培訓師劉家駒先生(Apollo Lau)心得	27
得獎傑出培訓師劉遠章先生(John Lau)心得	28
得獎傑出培訓師吳偉文先生(Raymond Ng)心得	29
得獎傑出培訓師黃茵小姐(Dorothy Wong)心得	30
得獎傑出培訓師胡霜霜小姐(Theresa Wu)心得	31
廣告贊助	32-36

SPECIAL THANKS TO

_____ of _____ Junior Chamber

(Name)

Dated _____

JCIHK Library

香港傑出培訓師選舉

興業育才



經濟發展及勞工局局長葉澍堃

獻辭

MESSAGE FROM PRESIDENT
LION ROCK JUNIOR CHAMBER



香港是國際大都會，隨著世界邁向知識型經濟，我們如要保持競爭力，必須繼續培育人才，社會因此對優質和專業師資需求極為殷切。

有見及此，獅子山青年商會首次舉辦「香港傑出培訓師選舉」工作計劃，以嘉許及勉勵更多優秀人才，投身專業培訓師行列，協助提高香港持續進修教育的水準和質素。

今次計劃得以順利進行，本人衷心感謝經濟發展及勞工局葉澍堃局長為本計劃的名譽贊助人；評審顧問：香港嶺南大學校長陳坤耀博士；贊助機構國際青年商會香港總會；甄選顧問：陸志昌會計師事務所、香港城市大學經濟及金融學系王澤森博士；公共關係顧問：海寧企劃。支持機構包括：嶺南大學、中文大學校外進修學院、香港生產力促進局、地鐵公司、大福創富理財集團、盈科保險、香港傑出青年協會、中華基督教青年會以及互聯網專業人員協會。大會首席評判李鵬飛先生，以及專業評判團包括：香港生產力促進局程明錦先生、大福創富理財集團鮑婉玲小姐、香港中文大學校外進修學院李仕權博士、企業顧問及作家梁胡雪姬女士及地鐵公司莫家麟先生。

獅子山青年商會於1971年成立，為國際青年商會香港總會成員之一。本會以培育青年人發展領導才能、社會責任為宗旨。透過各種週詳的工作計劃和訓練，令參予者係造福社會的同時，得以改善個人素質，為正確的人生觀奠基。多年來，會員除熱心會務外，更擔任工商社團領袖，無間斷地支持社會公益事務。

藉此機會，再次感謝各界的鼎力支持，踴躍提名優秀的培訓師參與本計劃。更恭賀各實至名歸的得獎培訓師，培育更多優秀人才，建設更美好的香港。

獅子山青年商會會長
梁美儀

獻辭

MESSAGE FROM NATIONAL PRESIDENT JUNIOR CHAMBER INTERNATIONAL HONG KONG



現今的香港正踏上經濟復蘇的軌道，處於一個經濟轉型，知識等同財富的年代。為配合嶄新的營商環境，公私營機構都積極鼓勵員工，透過持續進修及終生學習，提高自身的競爭力。因應各行各業的不同需要，相關的進修課程便應運而生。然而，如何能令到資源得以充份發揮，讓學員能成功達致自我增值的目標，優秀及傑出的培訓師實在扮演著一個很重要的角色。

香港是國際大都會，而香港的行政人員，以擁有國際視野及適應力強而著稱國際。這正是香港人靈活多變的特性，亦屬港人的驕傲。獅子山青年商會本年度首次舉辦《香港傑出培訓師選舉2004 - 行政人員培訓師》，選出一些出色的行政人員培訓師並加以表揚；從而提高香港持續進修教育的水平與質素，務求使香港的競爭力，能夠進一步提升，得到國際間的肯定。是次活動得以順利進行對舉辦者而言實屬鼓舞。本人謹此代表國際青年商會香港總會恭賀各位得獎者及獅子山青年商會籌辦今次活動完滿成功，更希望獅子山青年商會能繼往開來；秉承青商「與時並進」之精神，繼續為培育香港社會的棟樑而努力。

國際青年商會香港總會會長
白富鴻

Lingnan 嶺南大學 University

獅子山青年商會香港傑出培訓師選舉

英才淵藪
卓犖不凡



嶺南大學校長

陳坤耀

敬賀

香港傑出培訓師選舉

百尺竿頭更進一步



甄選顧問

陸志昌會計師事務所

獻辭 Message From Selection Consultant



For the past decade, we have witnessed rapid changes in the business environment. New communication technologies, changes in consumption patterns and the emphasis of global business drive the continuous improvements of firms and employees. The role of trainers becomes more significant in this fast-moving age.

In the past, training was simply to familiarize new staff with the business environment of a firm. Today, training is a strategic function that equips staff with latest skills and knowledge for business growth, with new mindsets for facing competition, and with psychological strengths to deal with all ups and downs.

The objective of training is to enhance the personal quality of employees and the productivity of corporations. Many economic studies have indicated that investment in education will result in further economic growth. Many management studies also show that corporations with weak culture in training and development will lead to more operational problems, higher staff turnover rate, lower morale and worse profitability. Wish that the HK Distinguished Trainers Election would arouse the public awareness on the importance of training and give honors to those who have contributions to the training profession.

Dr. Michael Wong
Department of Economic & Finance
City University of Hong Kong

ProAsia
Communications

香港傑出培訓師選舉

治學不厭
教育不倦

公共關係顧問
海寧企劃

獻辭 MESSAGE FROM CHAIRLADY



由2002年的一個構思，到今年3月開始落實執行，承蒙各界的支持、鼓勵及參與，「香港傑出培訓師選舉2004—行政人員培訓師」，終於在2004年12月18日的頒獎典禮上，與大家一起見證首屆六位傑出培訓師的誕生；並透過表揚傑出培訓師—培訓工作的靈魂，與大家一同分享推動終身學習，及持續進修的喜悅和意義。

是次首辦的「香港傑出培訓師選舉」得以順利推行，本人謹藉此機會，衷心致謝葉澍堃局長的認同及支持；陳坤耀校長的寶貴意見及經驗；陸志昌會計師事務所及王澤森博士的甄選工作；Pro Asia Communications 的公關聯繫；首席評判李鵬飛先生及各位極具代表性評判的專業評審，以及各支持機構的推廣及參與。

本會方面，本人要衷心致謝會長梁美儀、籌委會顧問曹國俊前會長、籌委會副主席梁鈞達、副主席郭家安、秘書陳美雁、司庫及註冊主委謝淑文、節目主委黎紹宗、公關主委雲毅慧及宣傳主委潘慧芝。本人非常感謝他們與我一起渡過九個多月的籌備歷程；更珍惜與他們一同體現將理念達成現實的團隊精神。

最後，本人在此恭賀各位得獎者，並祝願他們在以後的培訓路上，更添姿采，發放光芒。

籌委會主席
黎小玲
獅子山青年商會
2003年會長

籌委會架構圖 ORGANIZING COMMITTEE CHART

香港傑出培訓師選舉2004
行政人員培訓師
籌委會成員



主席　黎小玲



顧問　曹國俊



司庫及註冊主委　謝淑文



副主席　梁鈞達



副主席　郭家安



祕書　陳美雁



宣傳主委　潘慧芝



公關主委　雲毅慧



節目主委　黎紹宗

國際青年商會組織簡介

自1944年在墨西哥城成立，國際青商由8個會員國至現時擁有超過100個會員國及超過6,000個地區分會，包括36個歐洲國家，24個美洲國家，21個非洲國家及20個亞洲及太平洋國家。

國際青商(國際青年商會)是一個世界性青年領袖及創業家同盟。擁有200,000多活躍會員及過百萬的舊生共同參與工作計劃，會議，學習及各類型活動。會員分佈世界百多個國家及超過6,000個地區。

國際青商會員是來自各個地區分會的18至40歲的專業人士及創業家，共同參與，學習及成長，為未來創造積極的改進，訓練會員成為更優秀的領袖。所策劃籌辦的工作計劃是縈繞著商業拓展，個人發展，社會發展及國際機會四大範疇。

藉著舊生會會員的保貴經驗及各方的成就，國際青年商會建立起地區性，國家性及國際性的領袖網絡。國際青年商會積極發展新的技能，為未來鋪設新的基礎，建立新的友誼及網絡。

國際青年商會相信不斷改善自己及周遭的環境有助世界大同及對未來有積極的改變。國際青年商會會員在各地的會議上交流意見及分享實踐經驗，在講座及演說中吸取多元化專業講者及導師的經驗。透過不斷籌劃有利社會以至個人的工作計劃及活動，由實踐中學習，對個人及專業的成長有莫大的幫助。

國際青年商會之宗旨為青年人提供發展領導才能，培育社會責任感及增進情誼之機會，冀能藉此締創建設性之改進，為全球社會發展作出貢獻。

國際青年商會透過舉辦不同形式的工作計劃，增進及磨練自己以引領青商的宗旨。各項由較小的地區性至百萬元國際性的活動均為會員提供發展才能的機會。

國際青年商會香港總會組織簡介

國際青年商會香港總會隸屬於國際青年商會，為一非牟利之青年組織，宗旨是為年青人提供發展領導才能，培育社會責任感，提供商務發展及增進友誼之機會，冀能藉此締創建設性之改進，為全球社會發展作出貢獻。自1950年成立後，國際青年商會香港總會依循四大發展機會 - 商業拓展，個人發展，社會發展及國際機會四大範疇，無間斷地推出各類型之工作計劃，至今會員人數已達1,200人，年齡介乎18至40歲之間，分佈於18個分會。國際青年商會香港總會自1970年以來，在香港舉辦的「十大傑出青年選舉」，均獲得社會各界人士的大力支持及踴躍參與。

獅子山青年商會簡介

LION ROCK JUNIOR CHAMBER

獅子山青年商會為國際青年商會香港總會成員之一，成立於1971年。本會向來以培育青年人發展領導才能、社會責任為宗旨。憑著年青人的幹勁，透過各種週詳的工作計劃和訓練，參與國際會議等，令參予者得以改善個人素質，造福社會，擴闊視野，為豐盛人生和正確價值觀奠基。

多年來，會員除熱心會務外，更擔任工商社團領袖，無間地支持社會公益事務，發展一日千里。本會國際關係廣闊，覆蓋多個國家包括台灣、馬來西亞、中國以及泰國等。回顧過去一年，獅子山青商充分發展青商四大機會如下：

領袖才能發展



本年度創辦名為『香港傑出培訓師選舉』工作計劃，以嘉許及勉勵更多優秀人才，投身專業培訓師行列，協助提高香港持續進修教育的水準和質素，更藉此強化青年商會國際培訓機構形象。本計劃由籌備至完成耗時九個多月，充分發揮青商無窮無盡的創意及毅力，啟發潛能，成功得到社會各界的認同。



本會亦鼓勵會員參加由國際青年商會及國際青年商會香港總會所提供的培訓課程。本年分別有三位會員完成會長學堂及基礎課程。前任會長黎小玲及副會長游錦輝完成初級導師培訓課程 PRIME，其中黎小玲更獲得最傑出小組的獎項。本會1999年會長招齊潔於日本福岡世界大會完成中級導師培訓課程EXCEL，正式成為CNT(Certified National Trainer)資格的導師。此外，商業及國際事務董事廖佩儀及副會長伍可怡於本年演講比賽分別獲得青商組的冠軍及亞軍，為會爭光。





獅子山青年商會簡介

LION ROCK
JUNIOR CHAMBER

社會發展



本會於年初安排義不容『遲』新移民義工隊探訪護老院，得到亞洲電視新聞部採訪拍攝，於大年初三新聞節目中播出活動片段。四月，與多個團體合辦「滅罪盃國際足球比賽」，透過活動傳播正面信息予移居本地之亞裔民族。



籌備工作達半年之久，旗艦工作計劃義不容『遲』已進入第五個年頭，本年度以「生生不息」為主題，再度與東華三院合辦，全新構思，帶動全民參予義務工作。成功得到過五十個機構身體力行贊助及支持本計劃，於月內錄得義工人數達4,250人，服務時數為38,946小時，共有45,796人受惠之理想成績。今年首次出版的義不容『遲』訪談錄，全力表揚一群熱心公益、致力服務社會的機構、團體、企業及人仕的崇高精神。成為香港義務工作發展極具價值的歷史記錄。十一月，支持總會『社會關懷日』，義務探訪智障人士。全年無間斷參與服務社會。







獅子山青年商會簡介

LION ROCK JUNIOR CHAMBER

商務發展

今年10月，本會商務拓展組舉辦了『廣州商務考察之旅』，考察團的主題為"學習企業精神・開拓發展空間"，目的為會員提供一個了解國情及國內經濟發展的渠道。是次考察團得到廣州市白雲區青年聯合會的熱情款待。短短兩日間，我們走訪了廣州市白雲職業技術培訓學院，新濠皮具皮革城等學院與企業，了解廣州市的教育事業及外商投資的情況。我們亦與白雲區青年聯合會作了一個深入而有建設性的座談會，互相了解各自的會務發展。這次考察之旅亦促成本會與白雲區青年聯合會締造友好盟，為日後雙方的合作創下了良好的基礎，同時為本會的國際發展打開新的一頁。











獅子山青年商會簡介

LION ROCK
JUNIOR CHAMBER

國際發展



今年3月，在會長梁美儀的領導下，本會的代表團與台灣三重市姊妹會簽訂續盟契約。本會亦與姊妹會進行了會務交流，我們更向姊妹會介紹本會的旗艦工作計劃『義不容遲』。並安排與台北縣縣長蘇貞昌及三重市市長李乾龍會面，各團員都滿載而歸。



本會亦有派出會員參與分別於馬來西亞檳城及日本福岡舉行的亞太大會及世界大會。國際及商業事務董事廖佩儀更代表總會參與亞太區公開演說比賽。我們亦不忘於參與國際交流活動期間與台灣三重市及馬來西亞詩巫姊妹會相聚，聯繫情誼。







香港傑出培訓師選舉2004
行政人員培訓師簡介

選舉背景	在這經濟轉型，知識等同財富的年代，獅子山青年商會，希望透過舉辦《香港傑出培訓師選舉》，來嘉許及勉勵更多的優秀人才，從事培訓師的專業及致力提高香港持續教育的水平與質素，務求使香港的競爭力，能夠進一步提升，得到國際間的肯定。
2004主題	香港是國際大都會，而香港的行政人員，以擁有國際視野，靈活多變及適應力強而著稱國際。故此，今年度的主題，定名為《香港傑出培訓師選舉2004 - 行政人員培訓師》。
名譽贊助人	經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生
大會顧問團	評審顧問：香港嶺南大學校長陳坤耀博士 甄選顧問：陸志昌會計師事務所 香港城市大學經濟及金融學系王澤森博士 公關顧問：海寧企劃
大會評判團	李鵬飛先生（首席評判）- 時事評論員 程明錦先生 - 香港生產力促進局生產力培訓學院首席顧問 李仕權博士 - 香港中文大學校外進修學院院長 梁胡雪姬女士 - 企業顧問及作家 莫家麟先生 - 地鐵公司管理訓練及發展經理 鮑婉玲小姐 - 大福創富理財集團董事總經理
參選資格	參選人年滿十八歲，不論國籍，必須具有連續三年或以上在香港從事對象為行政人員之有關培訓，而每年的培訓時間不少於24小時。參選人須由其僱主或有關培訓機構組織提名參選；自僱的培訓師可由其學生作為提名人。參選人須提供兩名諮詢人資料以供大會核實其資歷。
選舉活動詳情	1. 開幕典禮暨專題研討會：如何創建學習型機構? 日期：2004年9月17日星期五 時間：下午2時至4時 地點：香港中央圖書館演講廳 2. 提名日期：2004年9月 17日至 10月30日 3. 甄選面試：2004年11月15日至12月11日期間 4. 頒獎典禮暨人力資源及培訓講座 日期：2004年12月18日星期六 時間：下午2時30分至5時 地點：生產力大樓四樓展示廳

得獎傑出培訓師簡介 AWARDEES



得獎傑出培訓師
齊培理小姐
Judy Chai

齊培理小姐，University of British Columbia, Vancouver B.C., Canada 學士，主修 Biopsychology， 副修商業學。齊小姐從事的專業培訓包括：公開演說、表達及溝通技巧、聲音訓練、型像建立、領導才能及管理技巧等。齊小姐曾於政府部門，香港中文大學及私營機構等舉辦不同類型的培訓課程。



得獎傑出培訓師
劉家駒先生
Apollo Lau

劉家駒先生，資深保險從業員，自入行十五年來，每年均取得國際圓桌會（Million Dollar Round Table）會員資格， 並於2000年正式成為MDRT永久會員。劉先生現為國際認可的 Agency Management Training Course (AMTC)訓練導師，並於2002年取得 Life Underwriter Training Council Fellow 資格。他曾為多間商業機構舉辦培訓課程，著有《把銷售變成藝術》一書。



得獎傑出培訓師
劉遠章先生
John Lau

劉遠章先生，英國萊斯特大學理學碩士，主修人事管理和企業培訓；並為Worldwide Association of Business Coaches 的 Registered Corporate Coach。劉先生曾為多個政府部門、大學學院、教育機構及工商企業舉辦培訓課程，著有《小組遊戲的設計與運用》，《終身學習 — 教育改革的46種新概念》，《人生教練 — Life Coaching》，《啟動創意潛能 — 潛意識創意工程》及《我選擇快樂 — 快樂心理學》等。

得獎傑出培訓師簡介 AWARDEES



吳偉文先生
Raymond Ng

吳偉文先生，McGill University 學士及碩士，Concordia University 碩士，Simon Fraser University工商管理碩士；NLP認可執行師。吳先生擁有多年培訓經驗，曾發表多篇文章刊登於加拿大的各大報章及雜誌上。吳先生的專業培訓包括企業管理及顧客服務技巧等。



黃茵小姐
Dorothy Wong

黃茵小姐，紐約州立大學文學士，波士頓大學工商管理碩士，南澳洲大學輔導學碩士；香港專業輔導協會 Associate Fellow。黃小姐多年來於不同院校，社區中心及商業機構舉辦不同類型的培訓課程。她的著作包括：《飛越姻緣路》、《愛情基本功》、《愛的根源》、《九柱：心理地圖》及《九柱：因型施教》等。



胡霜霜小姐
Theresa Wu

胡霜霜小姐，香港城市大學商業學文學士，英國萊斯特大學培訓及人力資源管理理學碩士，現正攻讀南澳洲大學博士學位。胡小姐曾於香港主要銀行，政府部門及香港生產力促進局等舉辦不同類型的培訓課程。

獻辭 MESSAGE FROM CHIEF JUDGE



李鵬飛先生
時事評論員

學如逆水行舟，不進則退。

世界銀行在2003年5月出版的“Lifelong Learning in the Global Knowledge Economy : Challenges for Developing”報告中指出，要在全球知識型經濟體系裏運作及發揮，我們需要掌握技術性的，人際關係的及方法上的技巧。技術性的技巧包括學術知識、外國語言、數學、科學，分析及解決問題的能力。人際關係技巧包括團隊合作，領導才能及溝通能力。方法上的技巧包括個人自我學習能力，追求終身學習的態度及面對改變及風險時的處理能力。

跟很多其它社會一樣，香港現正處於結構性失業，經濟轉型的時代；知識的追求及掌握，是香港保持繁榮安定的重要法則。而要使培訓工作能成功帶出效益，優秀及傑出的培訓師實在不可或缺。

由獅子山青年商會首次主辦的「香港傑出培訓師選舉」，是一個很有意義及貢獻的社會活動。本人喜見一群年青人，一個國際性領導才能培訓組織，在終身學習及持續進修的推動上，所作出的熱誠及努力。

本人在此恭賀得獎者及勉勵全港的培訓師，能夠百尺竿頭，更進一步。



程明錦先生
香港生產力促進局
生產力培訓學院
首席顧問

「培養傑出導師、孕育卓越人才」

培訓工作能否取得成效，除了取決於其內容的編排和質素外，更重要的還是培訓師本身。作為培訓活動的核心和靈魂，我深信一位傑出的培訓師能讓學員獲益良多、終身受用，從而為香港造就更多卓越人才。

香港傑出培訓師選舉

終身學習 明辨篤行



香港中文大學
校外進修學院 院長李仕權博士

獻辭 MESSAGE FROM PANEL OF JUDGES



"There are no good or bad trainers as such, there are only those who have hearts or not."

Mrs. Rebecca Leung
Corporate Consultant & Writer

獻辭 Message From Panel of Judges



Mr. Francis Mok
Management Training &
Development Manager
MTR Corporation

"There is nothing training cannot do. Nothing is above its reach. It can turn bad morals to good; it can destroy bad principles and create good ones, it can lift men to angelship.. "

Mark Twain

It is through continuous learning that we release our potential and equip ourselves with the necessary Knowledge, Skills and Attitude to survive and to succeed in life.

There are very few successful people who are so self-motivated to learn and equip themselves without any teacher or coach. The majority of us, in the process of continuous learning, depend heavily on the trainers' knowledge, skills, ability and motivation to facilitate interest and drive of the participants to learn. A good teacher can change the fate of a learner for the rest of ones life.

This is the first time in Hong Kong that we see a socially responsible body, the Lion Rock Junior Chamber, organize such an election to recognize the contribution of the Distinguished Trainers.

My heartfelt appreciation to the Lion Rock Junior Chamber for organizing the Hong Kong Distinguished Trainer Election, on behalf of the Training and Development professionals.

I wish LRJC every success in the event and congratulate them for the work done.

Francis Mok

獻辭 Message from Panel of Judges



Ms. Elsa Pau
Managing Director
Tai Fook Wealth
Mangement Group

To the most daring professional - Trainers,

Training is about passing on what you know to someone who doesn't know. Training is about making someone better. To do that, one must need passion and a heart of mission. A trainer who lacks this is only a showman going on stage feeding his own ego.

Good trainers are good facilitators, who help others to learn for themselves, and by themselves. Good trainers inspire and help others to be inspired.

I have not come across a good trainer who is not remembered decades after decades. They are remembered for not feeding a man a fish, but for teaching others to fish for a lifetime.

Every training is different, even for the same content, so a good trainer is humble enough to learn from his crowd, and be inspired with new learnings.

YOU LEARN TWICE WHEN YOU TEACH, SO KEEP LEARNING FROM TEACHING!

All my best wishes and salutes to those who dare to make this difference,

Elsa Pau
An inspired trainer for life!

節目程序 PROGRAM RUNDOWN

- 嘉賓就座
- 介紹嘉賓
- 獅子山青年商會會長梁美儀小姐致辭
- 國際青年商會香港總會會長白富鴻先生致辭
- 大會首席評判李鵬飛先生致辭
- 頒獎典禮
- 人力資源及培訓講座
- 致送紀念品
- 籌委會主席黎小玲小姐致謝辭
- 合照留念



My Mission and Message

'吃苦，吃氣，吃虧， 就是增值自己
屢敗屢戰， 才會成功在望' 齊培理

Thank you for the honor of being elected as a Distinguished Trainer. I would like to thank all of the people involved in making this possible and for making a difference in my life TODAY! There are some key beliefs I would like to share with you that I hope will help you Unleash your True Potential:

Your life should not be based on your HISTORY but on your POTENTIAL be persistent and consistent

(1) Swallow Short-term PAIN to Gain Long-term PLEASURE
(2) GIVE unconditionally to others
(3) Break FEAR and Build CONFIDENCE
(4) Focus on being a SOLUTIONS provider
(5) Train through DETERMINATION and the Power of PATIENCE

Always work to RAISE your BAR and REACH your DREAMS!

Judy Chai

得獎傑出培訓師心得 SHARINGS FROM AWARDEES



那天晚上，從電郵得悉自己獲選為第一屆的傑出培訓導師，心情實在興奮，也有點激動，雖然由獲知被提名以至得到面試機會，都不敢期望太高，時時提醒自己要以平常心面對，但是，與此同時，確又實在希望能取得這份榮譽，以作為對自己在培訓事業上多年努力的一個交代。

到得希望成了事實，事隔多天後心情仍未能平伏。回想多年來自己為著工作，不斷的進修、學習，從而深切體會到培訓師的重要性，特別是他們對於學員所能引起的影響，或成或敗，不外存乎一心。我很幸運，在良莠不齊的培訓師圈子中，總是遇到有心人。從他們身上獲益良多，他們使我學習、提升和進步。直到今天，我能夠從他們身上接下火炬，成為培訓師，總沒忘記要求自己能當上另一個有心人，令學員有所得著。

能被認同並當上第一屆的傑出培訓導師，我深感榮幸。往後的日子裡，我不單要對自己的培訓工作有更高要求，亦期望能對香港的培訓事業有所貢獻。這幾年，香港出現很多不同類型的培訓導師，雖可算是百花齊放，可惜也是良莠不齊，這樣發展下去，只會令希望學習的人卻步，令那些想學習的人都不知如何選擇。我想今天的傑出培訓導師選舉，不單會為香港的培訓師立下定位，也將促使香港的培訓事業向前邁進。

身為一位培訓人員，我要為推動香港的培訓事業貢獻自己的力量，也祝願獅子山青年商會和傑出培訓導師選舉繼續發揚光大。

最後，衷心感激獅子山青年商會各評審委員對本人的賞識和給予本人這份榮譽，本人自當竭盡所能，為香港的培訓工作繼續努力，為有志提升學習的人繼續付出。

謝謝！

劉家駒 Lau Ka Kui, Apollo

得獎傑出培訓師心得 SHARINGS FROM AWARDEES

金牌是屬於競技場上的參與者

劉遠章

很多人都說廿一世紀是培訓的世紀，因為世界轉得比以往任何一個時代都要快，知識的累積比過往所有年代都要多，正規的學術訓練已經不可能滿足時代的需要，培訓師絕對是知識型社會的寵兒。

很多朋友都會有一種想法，社會轉型，也許應該投資更多精神、時間和金錢進修一些『硬』的技能上，如考取一個學位、獲得更多的專業資格或學一們謀生的技能等。無可否認這些『硬』技能絕對可以幫助增強競爭能力，奠定謀生的基礎。但當越來越多人擁有『硬』技術或者更多的專業資格之後，也無法應付到日新月異競爭激烈的轉變。

怎樣才能保持競爭優勢呢？要脫穎而出，現代人所需要的不單只是『硬』件技能，更重要的還是要有適合的『軟』件技術配合，這些『軟』件包括：獲取知識的能力、思維能力、創造能力、自我反思能力、表達能力、良好的人際溝通能力與及健康的身心等。世界上大部分成功人士都有一個共通點，就是具備有卓越的『軟』技能。

本人有幸在過往的十年裡，能夠在『軟』
技術培訓方面盡過一些力，做了一些事。本人主要從事設計、舉辦和親自教授『軟』技術的培訓課程。配合了社會發展的趨勢，『軟』技術已日益受到各界人士的認同，今天，它成為了終身學習的其中一個主流。可以參與其中已經是異常充實和難能可貴的學習機會。

非常榮幸能夠在高手林立、人才輩出的香港培訓界的首個『傑出培訓師選舉』中佔到一個席位。感謝多年來指導過我的老師和前輩，包括陶兆輝博士、黃桂林先生和蔡敏莉小姐…等等，他們的智慧浩如深海，他們的胸懷廣闊無限，本人實在受益無盡；感謝聖雅各福群會賴錦璋總幹事和與我一起並肩工作的同事與及合作伙伴，他們是我工作上最大的支持者；感謝家人，他們為我提供了一個無後顧之憂的大後方。

感謝大會評判和主辦機構，您們肯定了全港培訓師的地位，提昇了培訓的專業認同，您們的貢獻實在令人敬服。

二千多年前的古希臘哲學家亞里士多德曾經說過：「要坐言起行才能找到幸福，正如勝利的桂冠只會授予競技場上的參與者。」在此向所有參坐言起行的參與者致敬！





得獎傑出培訓師心得 SHARINGS FROM AWARDEES

Bringing the right solutions to the right people

The training industry in Hong Kong is standing at a pivotal point both in time and space.

Recovering from the economic downturn of the past few years, the demand for training is once again on the rise. The career sections of all major newspapers are growing in thickness by the week. And in recruitment conference after conference, one can see the excitements of aspiring professionals shopping for a career like children in a candy shop. New recruitments and new careers always lead to new demand for training. All signs indicate a strong demand is just around the corner. Many trainers in Hong Kong are standing by with solutions waiting for the problem to be announced: "We need training!"

The picture of demand right across the border is even brighter, much brighter. The economy has grown so much and so fast in recent years companies are now feeling the hurt of the growing pain. The theme of this year's Human Resources Management Conference in both Shanghai and Shenzhen focuses on finding ways to cope with the challenges in fast growing companies. Speakers at these Conferences are predominantly training and consulting suppliers, all offering solutions to a problem that does not need to be announced: "We need training and need it desperately!"

The economy creates the demand. Training suppliers have the solutions. The demand is clearly to our advantage at this juncture, yet marrying a solution to a training problem takes a lot more than balancing supply and demand. There is an old saying that to the one who invented the hammer, every problem looks like a nail. For years companies in both Hong Kong and China require much front-line and skill-based training. That demand has resulted in many front-line and skill-based training solutions. But as the economy and technology evolve, are the same solutions we once offered still applicable? Or do we need to reexamine ourselves and the market, to avoid what we Chinese say: "calving a mark on the moving boat to find a sunken sword"?

Trainers in Hong Kong are now standing at the right place and the right time. To best leverage this pivotal point, let us be creative, responsive, and collaborative. For only then we can bring the right solutions to the right people.

Raymond Ng





得獎傑出培訓師心得 SHARINGS FROM AWARDEES

Better Business from Balance Life!
當員工有平衡、健康的個人及家庭生活，才可以在工作上有卓越的表現



自1995年創業，便有不少機會與本地及外資的工、商業機構安排及設計各類形式、內容及目標的培訓課程，在過程中見到了不同老闆對培訓的期望。當然其中有些不切實際的想法，是希望一天甚至半天的培訓可以喚醒那班「落後於人」的員工，達成脫胎換骨的功效；但亦有不少深明大意的老闆及人力資源部主管設定合情合理的培訓要求和目的。部份更願意逐步的推行員工培訓計劃，讓員工可被潛移默化，這些循序漸進的改變來得比較真實及持久。前幾年企業培訓像欠了新意，為了創新及迎合員工「更多、更好、更不同」的要求，商業機構便四出搞搞新意思，不同的體驗式培訓推陳而出，打野戰、攀石、高空繩梯、跳樓、跳水、跑山等…。場地又由自己寫字樓，超越香港地域，過澳門、回中國、去鄰近國家。這陣熱潮來得快、來得激，但同樣也退得快。最遺憾是老闆及人力資源部主管均覺得，除了見到部份員工興奮的心情外，這類培訓對員工的實質能力和效率均沒有明確的改善，這樣商業培訓的方向又再一次迷糊起來！

反觀近年香港經濟的不穩定、公司資源緊縮，可以減人手的公司不會手軟，做成的後遺症是：人手少、年輕化，年資淺、經驗不足、工作量大增等…。不少公司都由少數有能力、經驗的員工帶領著一小隊既年輕又欠缺經驗的下屬，隨即出現的問題便是溝通不善、合作困難、很難發揮「團隊精神」！所以近年員工出現越來越多的人事紛爭，人少少也有分黨分派，實幹的同事會感到工作量及壓力大增，更不時被纏繞於不必要的辦公室政治旋渦中！

當公司要生存、要賺錢，便不斷要精簡架構、減少人手、改善經營手法迎合不同的服務對象，這一切都倚賴員工；公司需要一班有能力、有進取心的同事，而要這班員工可以發揮到淋漓盡致，便需要公司投資更多「有效能」的培訓服務給他們。Employee Assistant Program (E.A.P.)譯作：協助員工計劃是近年在美國大行其道的員工培訓新思維，背後信念是：企業必須明白員工要先有平衡、健康的個人及家庭生活，才可以在工作上有卓越的表現。(E.A.P.)協助員工計劃不是大型的培訓，反而注重是個別員工的需要，所提供的服務包括單對單的諮商、輔導服務、小組的研習班、管理人的個別教授，及不同部門的個別培訓，其特色在於因人而異，即不是用同一套培訓學問於不同的機構，或用同一套理論於每一個員工身上！著重以「度身訂造」的培訓去服務不同需要的商業機構，及「因材施教」的計劃去協助員工。

Maximizing Human Assets 擴闊每一個員工的能力

黃茵

得獎傑出培訓師心得 SHARINGS FROM AWARDEES



I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to thank JCI and all the panel judges for giving me this honourable award.

As a professional in the training field for more than 10 years, I can see that there is an increasing demand to improve staff's knowledge and skills level in all industries in Hong Kong. I am happy to see that both management and participants are more positive about the benefit that they can get from training. With all these commitment and support, I strongly believe that Hong Kong will be able to maintain its competitive position in the labour market in the future.

Having worked as a full time training consultant for a number of years with different large organizations, I changed my job status to work as a freelance training consultant since year 2000, I would describe such change as a wonderful experience because it provides me a good challenge to work with different clients of various industries and locations - this helps me a lot in the facilitation process - I could be more versatile and adaptive to listen and share my experience with participants about real cases at work, which is a very important element in adult learning process.

This training award will mean a lot to me, not only the honour it brings, but its recognition to my contribution in the training profession. I will continue to update my knowledge and skills in this area, striving my best to make every training programme a practical programme with lots of learning transfers, yet at the same time all participants will have fun in joining it.

Theresa Wu

Chai-Hyland
PACIFIC LIMITED

Dear Judy,

Congratulation & Admiringly,

E. Francis Hyland

"Miss Judy Chai
Congratulation!
with the Compliments"

Sallmanns 西門
Corporate valuation and consultancy

恭賀

PACIFIC CENTURY INSURANCE
盈科保險

盈科保險
區域總監
劉家駒先生－
香港傑出培訓師選舉2004－
行政人員培訓師得獎人

成長學習求進步，
承諾責任一定做！



Practical Solutions for Today's Workplace









Solving Workplace problems....
Through Innovative Employee Assistance Program (EAP)
Trainings and Workshops that WORK!

Since 1995, ICC Ltd. has emphasized practical solutions to workplace dilemma by delivering trainings, workshops and programs tailored to the special needs, issues and cultures of our client organizations.

Maximizing Human Assets

We offer a variety of Services and Workshop as follows:

- **Employee Assistant Program (EAP)**
- **Management /Organizational Consultation**
- **Training and Development for the Workplace**
- **Counseling : Individual, couples and family**
- **Coaching Services**

Clients List:

EDS ◆ Motorola ◆ Minolta.◆ Vitasoy ◆ Procter and Gamble◆ Canon 中原地產◆ Eureka Skincare ◆ Dairy Farm ◆.Medwonder ◆ AIA ◆ Prudential ◆ Dotex ◆ 繽紛園藝◆ Hung Yip (H.K.) Engineering ◆ Housing Authority ◆ ING The Health Shoppe ◆ Colorcraft ◆ 健泰亞洲醫療 ◆ USANA ◆ Eagle Star ◆De La Rue ◆ Amway ◆ Nu Skin ◆ SGS Asia ◆ 利嘉閣地產 ◆ DBS Bank Godiva Chocolatie ◆ Quality Health ◆ VTC ◆ PCCW ◆ Egana Goldfeil ◆ Polycom

Better Business from Balance Life!

For Further Information about ICC Ltd. and our services, please contact Ms. Dorothy Wong at:
Tel: 2893 2568 or email dorothy@hk-icc.com

icc LIMITED 香港干諾道中30-32號莊士大廈702室 Rm.702, 7/F, Chuang's Tower, 30-32 Connaught Road Central, Hong Kong

非一般的享受



頂級燕盞・即食燕窩・燕窩甜品

www.homeofswallows.com 查詢及免費送貨熱線 2633 1299

香港

中環昭隆街9號歐銀中心16樓全層（地鐵C出口）	2121-1012
銅鑼灣恩平道54號地下（地鐵F出口）	3427-3367
軒尼詩道555號崇光百貨地庫二層	3102-9381
鰂魚涌康怡廣場南吉之島百貨地下（超級市場）	2541-3272

九龍

尖沙咀金馬倫道9-11號屈臣氏地庫 watsons	3113-6839
旺角地鐵站16號舖（※ 地鐵E出口閘內）	2865-5869
太子地鐵站17號舖（※ 地鐵B出口）	2391-3137
紅磡黃埔花園吉之島百貨地庫	2764-6260
樂富中心第2期吉之島百貨UG區（超級市場）	2336-2230
觀塘地鐵站9號舖（※ 地鐵B出口）	2369-4410
觀塘輔仁街72-74號興信大廈屈臣氏2樓 watsons	2805-2370

新界

馬鞍山新港城中心商場2樓2121號舖	2630-9299
沙田新城市廣場4樓屈臣氏	2832-5160
荃灣城市中心第1期地下G17號舖 watsons	2940-7757
荃灣地鐵站3號舖（※ 地鐵A出口）	2402-1930
屯門市廣場吉之島百貨UG　B區112號舖	2440-3667
大埔超級城B區吉之島百貨2樓（超級市場）	3102-9380
上水中心2樓2044號舖	2639-0699
將軍澳東港城吉之島百貨（超級市場）	2422-7736

THE JOKER BISTRO



Wendy Shing's

百搭小餐廳

The Joker Bistro

- 位於信德中心，上環地鐵上蓋
- 適合各類會議
- 公司聯歡會
- 業務講座會
- Cocktail 酒會
- 生日小聚
- 卡拉OK配上美麗海景

地址：上環干諾道中168號信德中心3樓鑽石廣場3017-3018, 3056號舖

Address : Shop No. 3017, 3018 & 3056 Diamond Square,
3/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong

Tel : 2546 6238, 2546 6237 Fax : 2713 9121

www.Rich

給你無限音 要

傳到全世界

I.T. Internation Tel: (852)2529-2298

Date of Return	Date of Return

Junior Chamber International HK Ltd
Add: 21/F , Seaview Commercial Building,
21-24 Connaught Road West, Hong Kong
Tel: 2543 8913 Fax: 2543 6271
Website: www.jcihk.org E-mail: info@jcihk.com

Please Notice JCI HK Staffs if there are any missing pages or damages in the book

With the Compliments

of

Board of Directors 2004

Lion Rock Junior Chamber

獅山情不盡 青商志無窮

12th Floor, Wing On Central Bldg. 26 Des Voeux Road Central, Hong Kong.
Telephone : 2525-5699 Email : hr@excelnet.com.hk Fax : 2523-3465

EXCELNET 卓越
TOTAL HR SOLUTIONS



Perfection of "HR" Solutions

Recruitment	**Tendering**	**Executive Search**
HR Consultation	**Outsourcing**	**Visa Administration**

*** Flexible Staffing * Road Show * Exhibition * Strategic Direct Marketing ***